



# Terjemahan Hadis Kutub Sittah Pertama

Dalam Bahasa Malaysia & Inggeris  
Dari Athar Foundation

Kerjasama dengan:



# Pendahuluan

Allāh ﷻ berfirman:

Maksudnya: "Sesungguhnya Kami lah yang menurunkan al-Quran, dan Kami lah yang memelihara dan menjaganya."  
[Sūrah al-Hijr: 15:9]

Justeru, Allah ﷻ telah menjamin pemeliharaan dan penjagaan al-Quran.  
Allah ﷻ juga telah mengamanahkan kepada NabiNya ﷺ tugas memperjelas al-Quran sebagaimana dalam firmanNya ﷻ:

"...dan kami pula turunkan kepadamu (wahai Muhammad) Al-Quran yang memberi peringatan, supaya engkau menerangkan kepada umat manusia akan apa yang telah diturunkan kepada mereka, dan supaya mereka memikirkan."  
[Sūrah an-Nahl: 16:44]

dan Dia ﷻ juga telah berfirman:

"Dan tiadalah Kami menurunkan Al-Quran kepadamu (wahai Muhammad) melainkan supaya engkau menerangkan kepada mereka akan apa yang mereka berselisihan padanya; dan supaya menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman."  
[Sūrah an-Nahl: 16:64]

Maka Rasūlullāh ﷺ telah melaksanakan tugas ini dengan sempurna, yang mana baginda ﷺ telah memperincikan keterangan al-Quran yang berbentuk umum atau global, menerangkan kaitan sifat dan ciri-ciri tertentu pada sesuatu yang disebutkan secara mutlak, mentafsirkan makna perkataan tertentu, menjelaskan hukum-hukum. Segala penjelasan baginda ﷺ tersebut itulah as-Sunnah yang menjadi panduan kita sehingga hari ini.

# Pendahuluan

Oleh kerana penjelasan baginda ﷺ menjadi penerangan kepada al-Quran, semestinya penjelasan itu berupa wahyu daripada Allah, sekali gus bererti bahawa Sunnah baginda ﷺ adalah satu bahagian daripada Wahyu Allah ﷻ:

"Dan ia (Muhammad ﷺ) tidak memperkatakan (sesuatu yang berhubung dengan ugama Islam) menurut kemahuan dan pendapatnya sendiri.."

[Sūrah a-Najm: 53:3-4]

Ibn Hazm (wafat 456 AH) – rahimahullah menegaskan: "Allah ﷻ memberitahu (melalui ayat ini) bahawa kata-kata dan ucapan NabiNya ﷺ adalah wahyu dan wahyu itu sendiri menjadi Peringatan (adz-Dzikr) dan Adz-Dzikru (al-Quran) dijamin terpelihara sepertimana ditegaskan dalam al-Quran. Lantaran itu, benar, kata-kata Junjungan baginda ﷺ dipelihara dan dilestarikan oleh Allah disertai jaminan tiada daripadanya yang luput sebab apa jua yang dipelihara Allah, pastinya tiada jalan atau upaya ia boleh hilang dan semestinya setiap satu daripadanya sampai kepada kita." (akhir nukilan) [al-Ihkām fī Usūl al-Ahkām: 1/95]

Allah ﷻ firmankan: : {dan Allah telah menurunkan kepadamu Kitab (Al-Quran) serta Hikmah (pengetahuan yang mendalam),...}

[Sūrah al-Nisā': 4:113]

al-Kitāb ialah al-Quran dan al-Hikmah ialah as-Sunnah dan sungguh Nabi ﷺ telah bersabda: {Sesungguhnya, aku telah dikurniakan al-Kitāb (al-Quran) dan yang semisal dengannya bersamanya (iaitu as-Sunnah)...} maka baginda ﷺ memaklumkan kepda kita bahawa baginda ﷺ telah diberikan as-Sunnah bersamaan dengan al-Kitab (al-Quran) dan Allah ﷻ menjamin pemeliharaan kesemua yang Dia wahyukan dan turunkan kepada baginda ﷺ untuk menjadi bukti hujah ke atas para hambaNya yang tetap tegak hingga ke akhir masa."

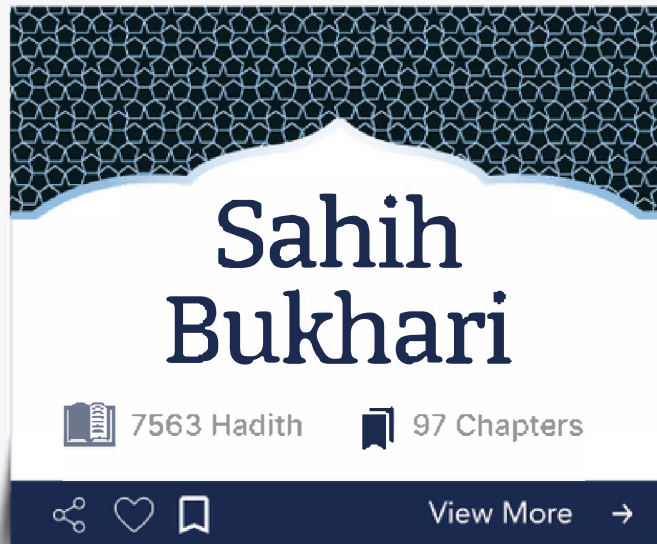
# Objektif Kami

Menjadi matlamat yayasan ATHAR Foundation untuk menyediakan sarana untuk as-Sunnah yang Lestari dijadikan mudah untuk didapatkan dan dicapai, dibaca dan dihayati, difahami dengan betul dan diamalkan dengan tepat. My Way ialah aplikasi pertama seumpamanya yang cuba untuk memberikan terjemahan Hadis yang tepat dan lengkap dalam Bahasa Malaysia. Mereka yang terlibat dalam menjayakan program ini datang dari 12 Universiti terkemuka dan terdiri daripada mereka yang bergelar professor, pensyarah, dan sarjana di dalam bidang masing-masing.



Sesungguhnya ianya merupakan tanggungjawab yang besar dan berat. Semoga Allah mengurniakan PertolonganNya dan keupayaan sehingga tercapainya matlamat ini. Amin.






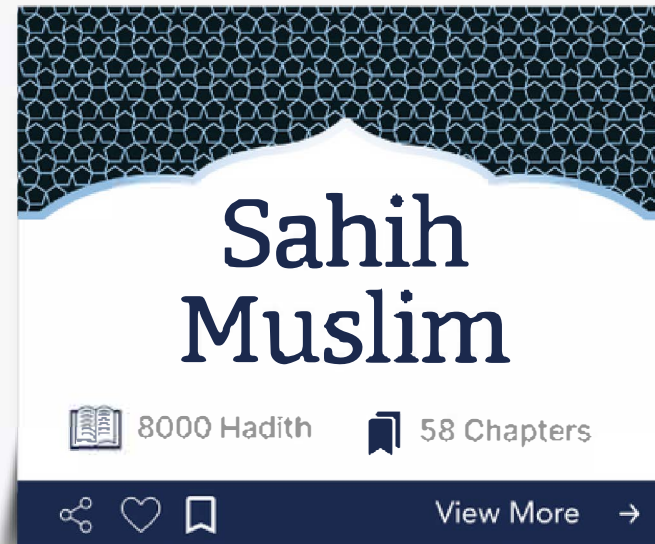
# PENGENALAN AL-KUTUB AL-SITTAH





**Sahih  
Bukhari**




 7563 Hadith  97 Chapters

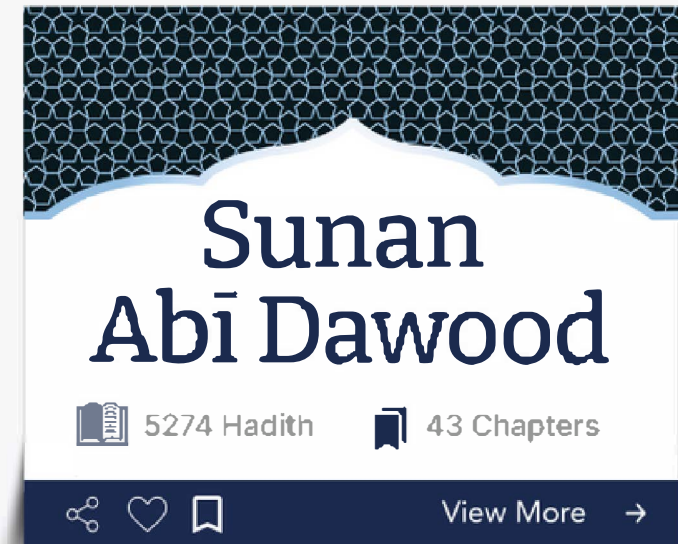
   View More →





**Sahih  
Muslim**




 8000 Hadith  58 Chapters

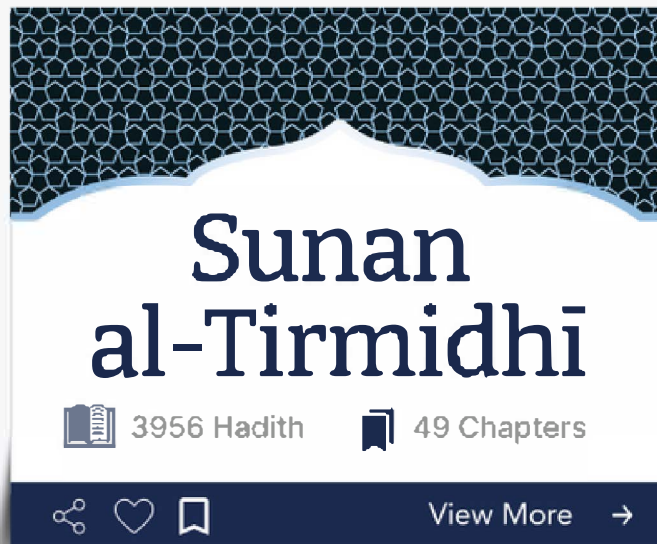
   View More →





**Sunan  
Abī Dawood**




 5274 Hadith  43 Chapters

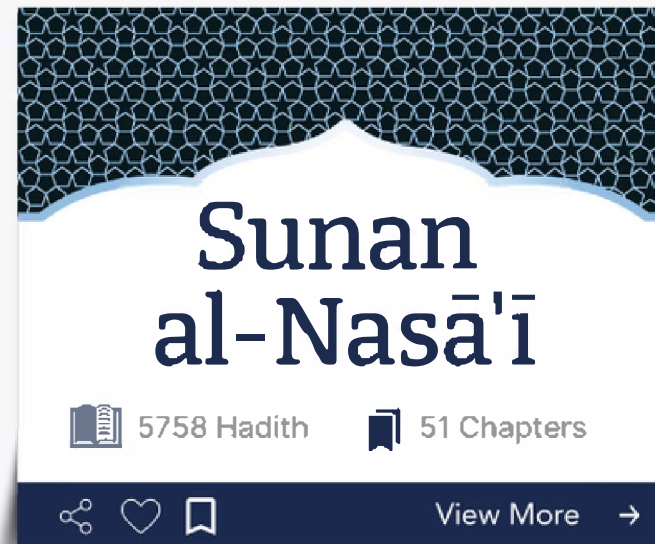
   View More →





**Sunan  
al-Tirmidhī**



 3956 Hadith  49 Chapters

   View More →



**Sunan  
al-Nasā'ī**

 5758 Hadith  51 Chapters

   View More →



**Sunan  
Ibn Mājah**

 4341 Hadith  37 Chapters

   View More →



# Sahih al-Bukhāriy

Sahih al-Bukhāriy, kitab hadis yang paling sahih, paling terjamin dari sudut keabsahannya daripada al-Kutub al-Sittah (enam kitab hadis sumber utama Islam). Judul asal kitab ini dapat diertikan dengan "Himpunan Menyeluruh yang Bersandaran (bersanad) Sahih Berkenaan Rasūlullāh, semoga selawat dan salam Allah dilimpahkan ke atas baginda, sunnah (tradisi) dan kehidupan seharian baginda" mahakarya Mahaguru Hadis, Muhammad bin Ismail al-Bukhāriy (194-256H/810-870M) rahimahullāh. Lebih masyhur dengan judul ringkasnya Sahih al-Bukhāriy, ia mengandungi koleksi 7563 hadis pilihan (yang disaring daripada himpunan asal sejumlah 600000 hadis yang beliau pilih) yang diterima dan disepakati keabsahannya oleh 'ulama Islam sedunia, zaman demi zaman, sebagai kitab yang paling benar sahih setelah al-Qur'an.

# Sahih Muslim

Sahih Muslim, kitab hadis kedua yang paling sahih selepas Sahih al-Bukhāriy malah hampir menyamainya, antara kitab hadis al-Kutub al-Sittah (enam kitab hadis sumber utama Islam). Kitab mahakarya ini telah dikarang oleh seorang lagi Mahaguru Hadis, Muslim bin Hajjāj al-Naysapoori (204261H/819-875M) rahimahullāh, telah diakui dan diiktiraf keunggulannya oleh 'ulama, tidak lapuk dengan peredaran zaman, bergandingan dengan Sahih al-Bukhāriy, membentuk "al-Sahihayn" (2 kitab hadis paling Sahih). Koleksi ini menghimpunkan 8000 hadis.



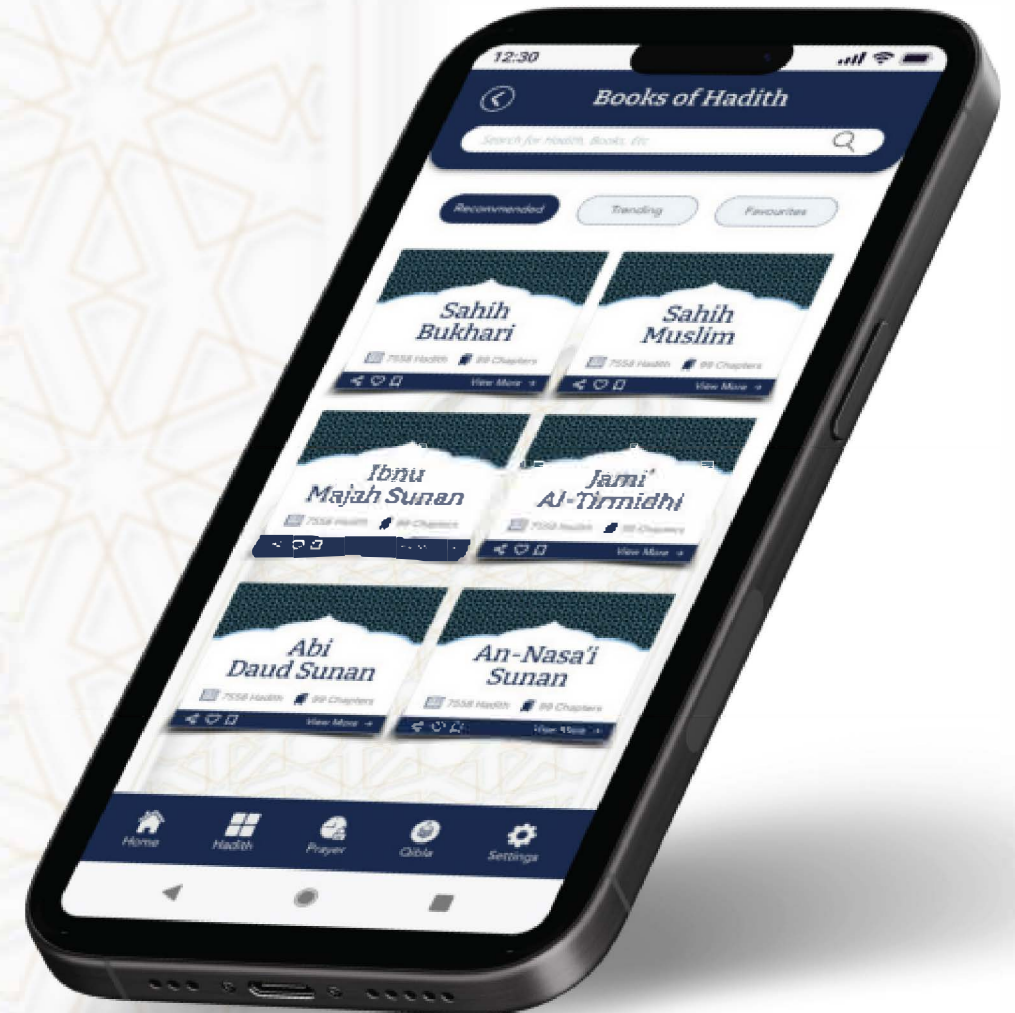
# Sunan Abī Dawood



Sunan Abī Dawūd kitab hadis pada kedudukan ketiga antara al-Kutub al-Sittah, mahakarya 'Alim Besar Ahli Hadis terkemuka, Sulaymān al-Sijistāniy yang lebih masyhur dikenali dengan gelaran kun-yah beliau, Abu Dawūd (202-275H/817-889M) rahimahullāh. Beliau mengumpulkan 500000 riwayat (hampir keseluruhannya berkenaan Fiqah) namun beliau memilih 5274 hadis sahaja yang dimuatkan dalam 43 kitab (bab besar) kebanyakannya merangkumi permasalahan Fiqah. Judul "Sunan" membawa maksud himpunan hadis-hadis yang berkaitan dengan Fiqah dengan susunan bab-babnya mirip dengan susunan bab dalam kitab Fiqah. Susunan yang unik ini membantu pembelajaran Fiqah melalui hadis-hadis secara teratur dan sistematik sehingga kitab ini mendapat sambutan 'ulama dunia Islam sejak kemunculannya.

## Sunan al-Tirmidhī

Sunan al-ṭirmidhī atau Jāmi' al-Tirmidhī salah satu kitab daripada al-Kutub al-Sittah, karangan 'Alim besar bidang Hadis, Abū 'Isā Muhammad bin 'Isā al-ṭirmidhī (200-279H/815-892M) rahimahullāh. Dirumpunkan sebagai kitab "Sunan" bererti bab-babnya disusun mengikut bab-bab Fiqah dan pada masa yang sama dikenali dengan "Jāmi'" bermaksud bahawa kitab ini memuatkan selain bab-bab Fiqah dan himpunan hadisnya bersifat lebih menyeluruh menyerupai Sahihayn (al-Bukhāriy dan Muslim) meliputi pelbagai bab misalnya, Tadbir Mimpi, Expedisi Peperangan yang disertai Rasulullah Iman kepada Akhirat dan sebagainya. Bilangan hadis yang ada dalam Sunan al-ṭirmidhī berjumlah 3956 dalam 49 bab besar (kitāb).





# Sunan al-Nasā'ī

Sunan al-Nasā'ī menduduki tempat keempat paling sahih antara enam kitab hadis sumber utama Islam di sisi sebahagian ulama (yang menempatkan Sunan al-Tirmidhī di tempat kelima) kerana mengambil kira kepakaran dan syarat riwayat yang lebih ketat yang diaplikasi oleh Mahaguru Hadis Ahmad bin Shu'ayb al-Nasā'ī's (215-303H/830-915M) rahimahullāh dalam periwayatan hadis. Sunan al-Nasā'ī berkedudukan sama tinggi dengan gandingan kitab-kitab hadis yang lain sebagai sebuah kitab hadis sumber utama Islam, yang mengandungi sekumpulan hadis berkaitan dengan permasalahan Fiqah yang telah disaring dengan teliti. Bilangan hadisnya sebanyak 5758 dalam 51 kitāb (bab besar), dengan jumlah hadis lemah atau dipertikaikan yang kurang daripada Sunan alTirmidhī.

# Sunan Ibn Mājah

Sunan Ibn Mājah, kitab hadis keenam dalam turutan al-Kutub al-Sittah (enam kitab hadis sumber utama Islam). Mahakarya Ahli Hadis tersohor Muhammad Bin Yazīd Ibn Mājah al-Qazwīny (209273H/824-887M) rahimahullāh ini mengadungi 4341 riwayat yang disusun dalam 37 kitāb (bab besar). Ibn Mājah telah menerima pujian yang tinggi daripada para Ahli Hadis kerana pendekatan istimewa dalam susunan beliau dan kelebihan kitab ini yang memuatkan sejumlah hadis yang tiada dalam kitabkitab as-Sunan dan a-Sahih yang lain.



# Pembangunan masa depan

ATHAR akan memulakan terjemahan al-Kutub al-Tis'ah atau 'Sembilan Buku Hadis Paling Dipercayai' (yang terdiri daripada al-Kutub al-Sittah dan tiga buku lain, iaitu, Muwatta Malik, Musnad Ahmad bin Hanbal dan Sunan al-Darimi) dalam fasa seterusnya untuk disediakan dalam Aplikasi My Way. Terjemahan al-Jami' al-Kamil juga sedang dalam perancangan.